

Облецова Елена Викторовна

ЭМОЦИОНАЛЬНЫЙ КОНЦЕПТ PASSION В ЦЕННОСТНО МЕРНОЙ ЯЗЫКОВОЙ КАРТИНЕ МИРА

Целью статьи является описание и анализ аксиологической составляющей эмоционального концепта PASSION. Данный концепт характеризуется амбивалентным содержанием и актуализируется в ценностно мерной языковой картине как "ценность" и "антиценность". Представленные оценочные характеристики отражают национальную специфику изучаемого концепта в английской лингвокультуре.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2017/4-1/43.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2017. № 4(70): в 2-х ч. Ч. 1. С. 149-152. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2017/4-1/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

Список сокращений

алт. – алтайский язык	тур. – турецкий язык
др.-тюрк. – язык памятников древне-тюркской письменности	тюрк. – тюркский язык
казах. – казахский язык	чув. – чувашский язык
кир. – киргизский язык	як. – якутский язык
тел. – телеутский язык	

Список источников

1. Бётлингк О. О языке якутов. Опыт исследования отдельного языка в связи с современным состоянием всеобщего языкознания / Напечатано по распоряжению III отделения Императорской Академии наук. СПб., 1853. Новосибирск: Наука, 1990. 646 с.
2. Древнетюркский словарь / под ред. В. М. Наделяева, Д. М. Насилова, Э. Р. Тенишева, А. М. Щербака. Л.: Наука, 1969. 676 с.
3. Нестерова А. С. Монгольские заимствования в лексике рыболовства якутского языка // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2015. № 5 (47): в 2-х ч. Ч. 1. С. 152-155.
4. Нестерова А. С. О русских заимствованиях в якутской рыболовной лексике // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2013. № 12 (30): в 2-х ч. Ч. 2. С. 140-143.
5. Нестерова А. С. Об эвенкийских заимствованиях в якутской рыболовной лексике // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2014. № 2 (32): в 2-х ч. Ч. 1. С. 142-145.
6. Новгородов И. Н. К методологии изучения истории языка: тюркология // Сохранение и развитие родных языков в условиях многонационального государства: материалы VI Международной научно-практической конференции, посвященной 85-летию заслуженного профессора Казанского университета М. З. Закиева (Казань, 17-19 октября 2013 г.). Казань: Ихлас, 2013. С. 185-190.
7. Пекарский Э. К. Словарь якутского языка: в 3-х т. СПб.: Наука, 2008. Т. 1. 1280 с.
8. Пекарский Э. К. Словарь якутского языка: в 3-х т. СПб.: Наука, 2008. Т. 2. 1227 с.
9. Пекарский Э. К. Словарь якутского языка: в 3-х т. СПб.: Наука, 2008. Т. 3. 1202 с.
10. Этимологический словарь тюркских языков. М.: Языки русской культуры, 1997. 368 с.
11. Kaluzyn'ski S. Iakutica. Warszawa: Wydawnictwo Akademickie Dialog, 1995. 405 s.
12. Radloff W. Die jakutische Sprache in ihrem Verhältnisse zu den Türksprachen. Abteilung histor.-filol. St.-Petersburg: Kaiserliche Akademie Wissenschaft, 1908. Т. VIII. № 7. 86 S.
13. Räsänen M. Versuch eines etymologischen Wörterbuchs der Türksprachen. Helsinki: Suomalais-Ugrilainen Seura, 1969. 533 S.

NAMES OF FISH OF THE TURKIC ORIGIN IN YAKUT**Nesterova Anna Semenovna***North-Eastern Federal University in Yakutsk
annest@yandex.ru*

This article is a continuation of earlier studies on the topic "The Yakut fishing vocabulary". Using the comparative method, the author singles out a fund of the Yakut names of fish of the Turkic origin, which appeared in Central Asia before the 1st century BC and served as a basis for the further development of fish names of the Yakut language. The consequences of the Yakuts' contacts with different peoples (Mongolian-speaking, North-Tungus, Russian) can be traced in borrowed names of fish. Turkic in origin vocabulary is found throughout the evolution of the Yakut language.

Key words and phrases: the Yakut language; origin; Turkic; vocabulary; names of fish; contacts; borrowings.

УДК 8; 81; 37

Целью статьи является описание и анализ аксиологической составляющей эмоционального концепта PASSION. Данный концепт характеризуется амбивалентным содержанием и актуализируется в ценностно мерной языковой картине как «ценность» и «антиценность». Представленные оценочные характеристики отражают национальную специфику изучаемого концепта в английской лингвокультуре.

Ключевые слова и фразы: аксиологический компонент; концепт; ценность; ценностная доминанта; эмоция; языковая картина мира.

Облецова Елена Викторовна*Иркутский государственный университет
elenaobletsova@mail.ru***ЭМОЦИОНАЛЬНЫЙ КОНЦЕПТ PASSION
В ЦЕННОСТНО МЕРНОЙ ЯЗЫКОВОЙ КАРТИНЕ МИРА**

Устремленность современной лингвистики в русло аксиологически ориентированной семантики обусловила необходимость обозначить проблему ценностной или ценностно мерной картины мира (в терминологии

Ю. М. Малиновича, 2011 [8]). Объективно выделяясь в языке, ценностно мерная картина мира «реконструируется в виде взаимосвязанных оценочных суждений, соотносимых с юридическими, религиозными, моральными кодексами, общепринятыми суждениями здравого смысла, типичными фольклорными и известными литературными сюжетами» [10, с. 13]. Она отражает ценностное осмысление человеком многообразия форм его бытия [8, с. 78] и в рамках одной языковой культуры представляет собой неоднородное образование [5, с. 141], отмеченное лингвокультурной особенностью, со свойственными ей мировоззренческими и духовными доминантами [9, с. 39].

В основе ценностно мерной картины мира лежит определенный набор и иерархия ценностей [2, с. 131]. К числу таких ценностей нельзя не отнести эмоционально-чувственную сферу человека. Эмоции выступают мотивационной основой сознания, мышления и социального поведения человека. Человек не являлся бы в полной мере человеком, если бы не испытывал эмоций, которые обеспечивают сложные модели поведения, необходимые для успешного взаимодействия с окружающей его действительностью, а также для успешной адаптации в окружающем его мире. Особого внимания заслуживает эмоция страсть, не относящаяся к базовым эмоциям и, наверное, поэтому не так хорошо изучена, как фундаментальные эмоциональные концепты. Вслед за В. И. Карасиком, понимаем концепт как мыслительный конструкт, включающий в себя понятие, образ и ценность [5, с. 14]. При изучении концепта как когнитивного сегмента ценностно мерной картины мира исследователи акцентируют внимание на его ценностной составляющей, выражающейся в оценках. Оценка имеет свою структуру, состоящую из субъекта, объекта, основания оценки и ее характера [3, с. 22]. Под субъектом следует понимать лицо, приписывающее ценность некоторому объекту путем выражения оценки; под объектом оценки понимаются предметы или ситуации, которым приписываются ценности. Основание оценки – это то, с точки зрения чего производится оценивание объекта, позиция или доводы, которые склоняют субъектов к одобрению, порицанию или выражению безразличия. Под характером оценки понимается собственно положительная или отрицательная оценка.

Человек – центр мироздания, и ему свойственно оценивать окружающий его мир и самого себя [7, с. 130]. Посредством оценки реализуется «особый когнитивный акт, устанавливающий отношение субъекта к оцениваемому объекту с целью определения его значения для жизни и деятельности субъекта» [1, с. 112]. Оценка отражает реальную жизненную ситуацию, которая «характеризуется сквозь призму ценностного отношения как фактор притяжения человека к миру ценностно значимых объектов или отталкивания от них в зависимости от их ценности для человека» [8, с. 79].

Ценностная картина мира в языке представляет собой систему взаимосвязанных оценочных суждений, изучение которых позволяет выявить ценностные доминанты, наиболее существенные для культуры смысла. Методика изучения таких доминант в языке состоит в описании смыслового потенциала концептов с позиции их аксиологических характеристик, в нашем случае – аксиологического компонента эмоционального концепта PASSION.

Оценочное восприятие эмоционального концепта PASSION, в основе которого лежит эмоция *страсть*, рефлексивируется в дискурсивном пространстве, где она выступает как «ценность». Она оценивается говорящим субъектом как смысл человеческого бытия, без которого религия, история, любовный роман и искусство бесполезны: *Passion is universal humanity. Without it religion, history, romance and art would be useless* [11]. / *Страсть – смысл человеческого бытия. Без нее религия, история, любовный роман и искусство были бы бесполезны (здесь и далее перевод автора статьи – Е. О.)*.

Страсть – необходимое и важное условие существования всего великого в этом мире: *Nothing great in the world has been accomplished without passion* [Ibidem]. / *Ничто великое в этом мире не совершается без страсти*.

Неизменные человеческие ценности осознаются человеком в том случае, если он понимает их истинный смысл и значимость для социального бытия, для себя и Другого [6, с. 14]. Понимая смысл и значимость страсти, субъект описывает ее как ценный дар, данный человеку свыше: *Harvard had one gift which was very precious. He had a real feeling for literature, and he could impart his own passion with an admirable fluency. He could throw himself into sympathy with a writer and see all that was best in him, and then he could talk about him with understanding* [12, p. 98]. / *Гарвард обладал ценным даром. Он имел чувство литературы и мог предаться своей собственной страсти совершенно свободно. Он был способен увлечься писателем и увидеть все его преимущества, а после с пониманием вести о нем беседу*.

В следующих фрагментах дискурса страсть концептуализируется как ключ, путь к успеху: *Passion is the key to your succeeding* [11]. / *Страсть – ключ к твоему успеху; Follow your passion, and success will follow you* [Ibidem]. / *Следуй своей страсти и успех последует за тобой*.

Страсть наряду со стимулом, интересом и поддержкой выступает мотивом любой благой деятельности: *You can do anything as long as you have the passion, the drive, the focus and the support* [Ibidem]. / *Ты способен на что-либо до тех пор, пока имеешь страсть, стимул, интерес и поддержку*.

Природа человеческого бытия построена на основе естественного закона асимметрии, устанавливающего равновесие между внешним миром и социумом [8, с. 77]. Таким образом, наряду с ценностью во внутреннем и внешнем мире человека культивируется антиценность [4; 9]. Ценности имеют биполярную структуру, согласно которой каждой ценности противостоит антиценность [4, с. 160].

Рассмотрим примеры, в которых оценочное восприятие эмоционального концепта PASSION имеет аксиологический статус «антиценности». Страсть – разрушающая сила, которая движет против воли человека, противоречит его интересам: *He felt that he had been seized by some strange force that moved him against his will*,

contrary to his interest; and because he had a passion for freedom he hated the chains which bound him [12, p. 509]. / Он чувствовал, что, вопреки своей воли и интересу, был охвачен странной силой, а так как он имел страсть к свободе, он ненавидел связывающие его оковы.

Страсть – враг, противник, которому не хочется сдаваться, но он способен завладеть человеком против его воли: *Philip did not surrender himself willingly to the passion that consumed him* [Ibidem, p. 604]. / Филипп не сдавался поглощающей его страсти вопреки своей воле; *He had never been to a play in his live till then and the passion of the stage seized him* [Ibidem, p. 72]. / Он никогда не играл в пьесе до тех пор, пока страсть сцены не завладела им.

В английском языковом сознании страсть уподобляется стихии огня, который жжет, испепеляет и сушит тело и душу человека: *I might mimic a passion that I don't feel; but I cannot mimic one that burns me like fire* [13, p. 236]. / Я могу изобразить страсть, которую я не испытываю на самом деле, но я не смогу изобразить ту, которая жжет меня как огонь; *Some day, when you are old and wrinkled and ugly, when thought has seared your forehead with its lines, and passion branded your lips with its hideous fires* [12, p. 147]... / Однажды, когда ты состаришься и морщины изуродуют твоё лицо, когда на лбу появятся от переживания морщины и страсть иссушит твои губы...

Внутренний мир человека – это мир рациональной и эмоциональной природы, на котором зиждется оценка объектов со знаками «+» и «-» [8, с. 93]. В английском языковом сознании эмоциональный концепт PASSION детерминируется оценкой со знаком «+». Он концептуализируется носителями английского языка как:

– чистая, непорочная (*pure, virginal passion*): *I am not convinced, my dear aunt, that I have never been much in love; for had I really experienced that pure and elevating passion* [11]. / Я не уверена, моя дорогая тетя, что я никогда не была влюблена, я ведь испытала ту самую чистую и возвышенную страсть; *She enjoyed her freedom, and possessed herself with a sort of virginal passion* [Ibidem]. / В то время как она наслаждалась своей свободой, непорочная страсть завладела ею;

– благочестивая (*devotional passion*): *It was less a reform than a transfiguration. The former curves of sensuousness were now modulated to lines of devotional passion* [Ibidem]. / По меньшей мере, это было улучшение, нежели преобразование. Шаблон повторял линии благочестивой страсти;

– безобидная (*innocent passion*): *She was romantic, she was sentimental, she had a passion for little secrets and mysteries – a very innocent passion, for her secrets had had hitherto always been as addled eggs* [Ibidem]. / Она была романтичной, чувственной особой. Она испытывала безобидную страсть к маленьким секретам и тайнам, а страсть к секретам она испытывает до сих пор.

Эмоциональный концепт PASSION помимо положительной оценки может быть маркирован оценкой со знаком «-». Страсть в английском языковом сознании характеризуется как:

– опасная и угрожающая (*dangerous, menacing passion*): *Only from the glances he shot from his upturned eyes was the fact made evident that a redoubtable nature, full of force and malignity, had just brought its quota of evil into a room already overflowing with dangerous and menacing passions* [Ibidem]. / С одного взгляда он понял, что порочная природа полна силы и пагубности, она вселяла зло в пространство, уже переполненное отчаянной и угрожающей страстью;

– пагубная (*pernicious passion*): *Lady Rowley was beginning to be aware that Nora's obstinacy was too strong to be overcome by mere words, and that other steps must be taken if she were to be weaned from her pernicious passion for Hugh Stanbury* [Ibidem]. / Леди Роули начинала осознавать, что упрямство Норы было слишком сильным, чтобы его побороть лишь словами, поэтому следующим этапом его нужно подавить, если она все же хотела преодолеть свою пагубную страсть к Хагу Стэнбури;

– неразумная (*reasonless passion*): *I, a gentleman, a man of honor, engaged to one of the sweetest girls in England – and yet in a moment of reasonless passion I nearly professed love for this woman I hardly know* [Ibidem]. / Я джентльмен, мужчина чести, и я помолвлен с самой лучшей девушкой Англии, и в момент неразумной страсти я чуть не признался в любви едва знакомой женщине.

Так, в аксиологическом англоязычном дискурсивном пространстве эмоциональный концепт PASSION функционирует как антиномичный концепт, имплицитующий эмоциональное состояние человека и его ценностные ориентации. С позиции англоговорящего субъекта страсть интерпретируется противоположными смыслами, которые в ценностно мерной языковой картине мира выступают как «ценность» и «антиценность».

Список источников

1. Арутюнова Н. Д. Типы языковых значений: Оценка. Событие. Факт. М.: Наука, 1988. 341 с.
2. Арутюнова Н. Д. Язык и мир человека. М.: Наука, 1999. 896 с.
3. Ивин А. А. Аксиология. М.: Высшая школа, 2006. 390 с.
4. Каган М. С. Философская теория ценности. СПб.: Петрополис, 1997. 205 с.
5. Карасик В. И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс. М.: Гнозис, 2004. 390 с.
6. Малинович М. В. Универсальные концепты и категории: проблема иерархии и взаимодействия в пространстве языка // Концепты. Категории: языковая реальность: коллективная монография к юбилею профессора М. В. Малинович. Иркутск: ИГЛУ, 2011. С. 10-42.
7. Малинович М. В. Ценностные смыслы в семантическом пространстве причинности // Лингвистика и аксиология: этносемиотика ценностных смыслов: коллективная монография / ред. Л. Г. Викулова. М.: Тезаурус, 2011. С. 128-144.
8. Малинович Ю. М. Иерархия ценностей внешнего мира и внутреннего мира человека // Лингвистика и аксиология: этносемиотика ценностных смыслов: коллективная монография / ред. Л. Г. Викулова. М.: Тезаурус, 2011. С. 77-98.

9. **Серебренникова Е. Ф.** Этносемиотрия как способ лингвистического аксиологического анализа // Лингвистика и аксиология: этносемиотрия ценностных смыслов: коллективная монография / ред. Л. Г. Викулова. М.: Тезаурус, 2011. С. 7-48.
10. **Трипольская Т. А.** Эмотивно-оценочный дискурс: когнитивный и прагматический аспекты. Новосибирск: Изд-во НГПУ, 1999. 166 с.
11. **BYU – BNC: British Young University – British national Corpus** [Электронный ресурс]. URL: <http://corpus.byu.edu/bnc/> (дата обращения: 14.02.2017).
12. **Maugham W. S.** The Human of Bondage. Great Britain: Bantam Classics, 2006. 730 p.
13. **Wilde O.** The Picture of Dorian Grey. The United States of America: Modern Literature, 1992. 258 p.

EMOTIONAL CONCEPT PASSION IN VALUE MEASURING LANGUAGE WORLDVIEW

Obletsova Elena Viktorovna

Irkutsk State University

elenaobletova@mail.ru

The aim of the article is to describe and analyze the axiological component of the emotional concept PASSION. This concept is characterized by ambivalent content and actualized in the value measuring language picture as “value” and “disvalue”. The given evaluative characteristics represent the national specificity of the concept under study in the English linguistic culture.

Key words and phrases: axiological component; concept; value; value dominant; emotion; language worldview.

УДК 8; 81'33

Настоящая статья посвящена подробному рассмотрению развития фразеологии немецкого языка под влиянием феминистской лингвистики, а именно появления нового подвида фразеологических вариаций. Были проведены исследования понятий «фразеологическая синонимия» и «фразеологическая вариация» и соотнесение их с возникшими явлениями в современной гендерной фразеологии, когда основной элемент устойчивой речевой единицы заменяется на противоположный ему по гендерному признаку. Также в статье было сформулировано определение понятия «гендерно симметричный фразеологизм».

Ключевые слова и фразы: гендер; фразеологический оборот/фразеологизм; феминистская лингвистика; гендерная симметрия; гендерная асимметрия.

Петрушкина Анастасия Викторовна

Московский педагогический государственный университет

minka529@rambler.ru

ПРОБЛЕМАТИКА НАИМЕНОВАНИЯ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ В СВЕТЕ ФЕМИНИСТСКОЙ ЛИНГВИСТИКИ (НА ПРИМЕРЕ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА)

Конец XX века ознаменовался формированием фразеологии как самостоятельной дисциплины. Однако это не позволило окончательно сформировать точное определение понятия *фразеологизм*.

Основной причиной данной проблемы является разница в культуре и области деятельности ученых, предпринимавших попытки описать фразеологизмы.

Разница в подходе к изучению данного вопроса видна уже на уровне определений.

1. И. И. Чернышева отмечает, что «фразеологизмы – это устойчивые воспроизводимые раздельно-оформленные сочетания слов различных структурных типов с единичной сочетаемостью компонентов, значение которых возникает в результате семантического преобразования компонентного состава» [6, с. 29].

2. В. Г. Дидковская даёт следующее определение: «Фразеологический оборот имеет расчленённое строение и структурно соотносится со словосочетанием, либо с предложением, однако состоит не из слов, а из компонентов, возникающих в процессе деактуализации слова» [2, с. 5].

3. По Н. М. Шанскому, «Фразеологический оборот – это воспроизводимая в готовом виде языковая единица, состоящая из двух или более ударных компонентов, фиксированная по своему значению, составу и структуре» [7, с. 160]. Он также упоминает устойчивость и воспроизводимость как самые важные качества фразеологизма.

Стараясь максимально универсализировать определение фразеологизма, можно прийти к следующему заключению: фразеологический оборот – свойственная конкретно данному языку устойчивая речевая единица, структурно соотносимая со словосочетанием или предложением, но возникшая в результате деактуализации составных компонентов.

Как и в любой самостоятельной науке, во фразеологии развиваются отдельные направления. В конце XX – начале XXI века все большую актуальность стало приобретать понятие *гендер*, которое, в общем и целом понимается как социальный пол, определяемый различиями между мужчинами и женщинами не на биологическом, а на социальном уровне.

За каждым индивидом закреплена определённая гендерная роль, что и привело к появлению своего рода поведенческих клише, основанных на общих закономерностях человеческой деятельности. С точки зрения